



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 90-152**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT
(O.C. 90-934)**

Filed December 10, 1990

Under section 13 of the *Agricultural Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Perennial Crop Establishment Loan Regulation - Agricultural Development Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Agricultural Development Act*;

“borrower” Repealed: 2010-116

“economic farm unit” Repealed: 2010-116

“farmer” means a person who is engaged in a farming operation or a farming operation combined with a woodlot;

“farm unit” means a farming operation or a farming operation combined with a woodlot;

“perennial crop” means a crop which

(a) requires three or more years to establish or grow before the desired product can be harvested or marketed, and

(b) is designated by the Board as a perennial crop;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 90-152**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE
(D.C. 90-934)**

Déposé le 10 décembre 1990

En vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'aménagement agricole*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'établissement de prêts relatifs aux cultures vivaces - Loi sur l'aménagement agricole*.

2 Dans le présent règlement

« agriculteur » désigne toute personne qui se livre soit à une exploitation agricole, soit à une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé;

« cultures vivaces » désigne une culture qui

a) prend au moins trois ans pour être établie ou pour pousser avant la récolte ou la commercialisation du produit désiré, et

b) est désignée par la Commission comme cultures vivaces;

« emprunteur » Abrogé : 2010-116

« entité agricole » désigne soit une exploitation agricole, soit une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé;

« entité agricole viable » Abrogé : 2010-116

« Loi » désigne la *Loi sur l'aménagement agricole*;

“perennial crop loan” means a loan granted under section 3;

“person” includes a cooperative or association;

“provincial lending rate” means the rate of interest determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter.

2001-32; 2010-116

3 The Board may grant a loan under subparagraph 5(c)(i) of the Act to a farmer for the purpose of establishing a perennial crop.

2010-116

4(1) The terms and conditions on which a perennial crop loan is to be made are as follows:

(a) the Board shall be satisfied that the loan will effectively establish the applicant on a farm unit that can provide the income necessary to repay any financial assistance given under the Act;

(b) the Board shall be satisfied that the applicant has the necessary ability, skill and knowledge to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

(b.1) the borrower shall undertake to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

(c) a borrower shall operate any woodlot or woodland situated on property named as security for a loan in accordance with an agreed management plan, but the cutting and sale of wood from such woodlot shall be done only by authority of a release or permit issued by the Board;

(d) a borrower shall, at such times as the Board may require, submit a statement showing the details of the operation of his property and conveying a true account of the condition and income producing state of his property;

(e) a member of the Board or a person employed by the Board may at any reasonable time enter upon any property on which it holds a mortgage to observe and evaluate the manner in which the property is being used and managed;

« personne » comprend une coopérative ou une association;

« prêt relatif aux cultures vivaces » désigne un prêt accordé en vertu de l'article 3;

« taux provincial » désigne le taux d'intérêt fixé par le ministre des Finances sur une base trimestrielle comme étant le coût moyen de l'intérêt, pour la province, sur les emprunts faits pendant le trimestre antérieur.

2001-32; 2010-116

3 La Commission peut accorder un prêt à un agriculteur en vertu du sous-alinéa 5c)(i) de la Loi en vue d'établir des cultures vivaces.

2010-116

4(1) Les prêts relatifs aux cultures vivaces sont assortis des conditions suivantes :

a) la Commission s'assure que le prêt établira effectivement le requérant sur une entité agricole qui pourra lui procurer les revenus nécessaires pour rembourser toute aide financière accordée en vertu de la Loi;

b) la Commission s'assure que le requérant possède la capacité, les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

b.1) l'emprunteur doit s'engager à exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

c) l'emprunteur doit exploiter tout terrain boisé situé sur des biens désignés à titre de garantie d'un prêt, selon le plan de gestion convenu, mais la coupe et la vente du bois qui s'y trouve ne peuvent se faire que sous le couvert d'une renonciation ou d'une autorisation consentie par la Commission;

d) l'emprunteur doit, lorsque la Commission le requiert, soumettre un rapport détaillé sur l'exploitation de ses biens, traduisant fidèlement l'état desdits biens et leur capacité génératrice de recettes;

e) tout membre ou employé de la Commission peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans tous biens sur lesquels la Commission détient une hypothèque, pour y observer et évaluer le mode d'utilisation et de gestion;

(f) the Board shall take as security for a loan the first mortgage on the property of the borrower or such other security as may appear adequate to the Board;

(g) no security given to the Board to secure a loan shall be for a term in excess of the term of the loan;

(g.1) the term of the loan shall be no more than ten years;

(h) the amount of the loan shall be determined by the Board;

(i) Repealed: 2001-32

(j) the interest rate applicable to the loan shall be fixed at a rate equivalent to the provincial lending rate in effect at the time the loan is approved by the Board, and interest shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

(k) the interest referred to in paragraph (j) shall be capitalized annually and added to the principal amount of the original loan;

(l) Repealed: 2001-32

(m) Repealed: 2001-32

(n) repayment of the loan shall not begin until year five of the term of the loan and shall be made by

(i) an annual interest payment, and

(ii) at the end of the term of the loan, a payment of the outstanding principal; and

(o) notwithstanding paragraph (n), a borrower may at any time during the term of the loan repay the outstanding principal and accrued interest on the loan.

4(2) Repealed: 2001-32
2001-32; 2010-116

5 In the event of a conflict between the provisions of this Regulation and those of the General Regulation - Agricultural Development Act, the provisions of this Regulation prevail.

f) la Commission doit prendre, en garantie d'un prêt, une première hypothèque sur les biens de l'emprunteur ou toute autre garantie qu'elle estime suffisante;

g) aucune garantie consentie à la Commission en garantie d'un prêt ne peut couvrir une période supérieure à la durée du prêt;

g.1) la durée du prêt ne peut être supérieure à dix ans;

h) le montant du prêt est fixé par la Commission;

i) Abrogé : 2001-32

j) le taux d'intérêt applicable au prêt est fixé à un taux égal au taux provincial en vigueur à la date d'approbation du prêt par la Commission, l'intérêt devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

k) les intérêts visés à l'alinéa j) sont capitalisés annuellement et ajoutés au montant principal du prêt original;

l) Abrogé : 2001-32

m) Abrogé : 2001-32

n) le remboursement du prêt ne peut commencer avant la cinquième année du prêt et s'opère comme suit :

(i) par un paiement annuel de l'intérêt sur le prêt,

(ii) à la fin de la durée du prêt, par le remboursement du capital impayé;

o) nonobstant l'alinéa n), l'emprunteur peut, à tout moment durant la durée du prêt, rembourser le principal impayé et les intérêts courus sur le prêt.

4(2) Abrogé : 2001-32
2001-32; 2010-116

5 En cas de conflit entre les disposition du présent règlement et celles du Règlement général - Loi sur l'aménagement agricole, les dispositions du présent règlement l'emportent.

N.B. This Regulation is consolidated to August 23, 2010.

N.B. Le présent règlement est refondu au 23 août 2010.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés